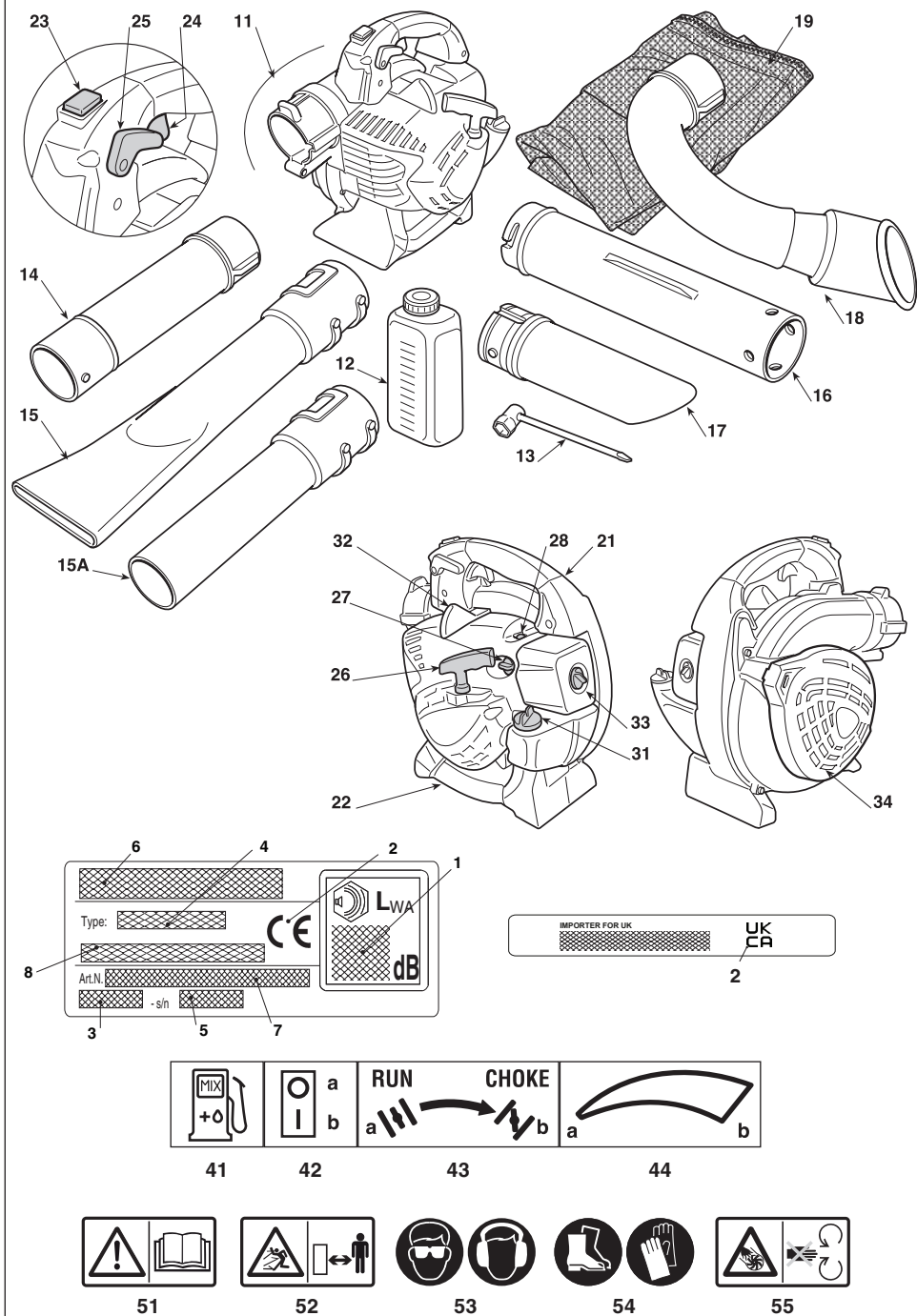


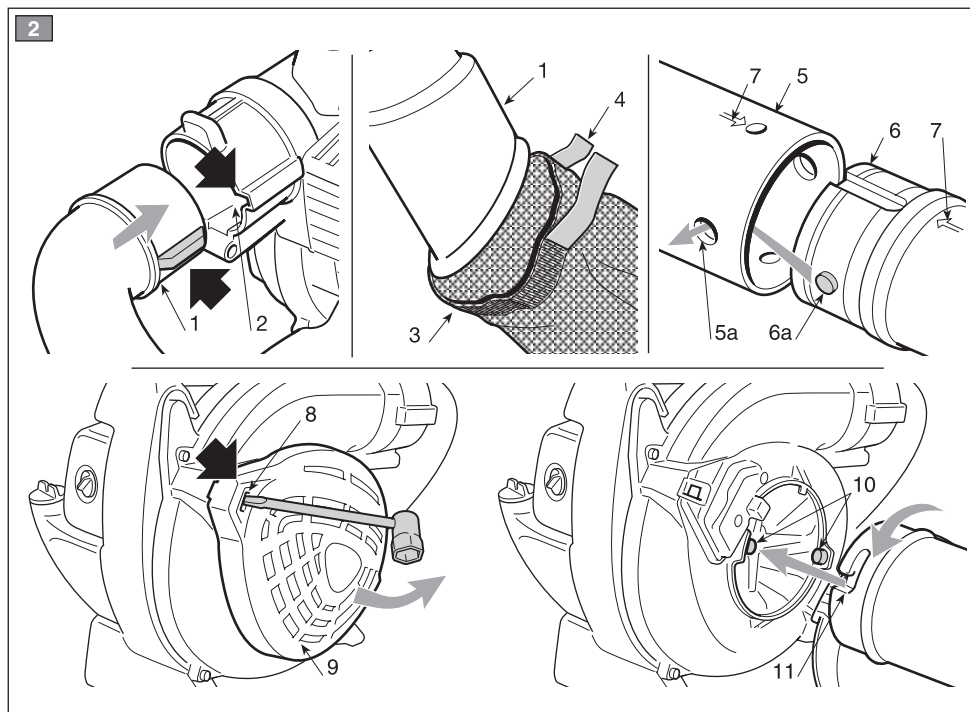
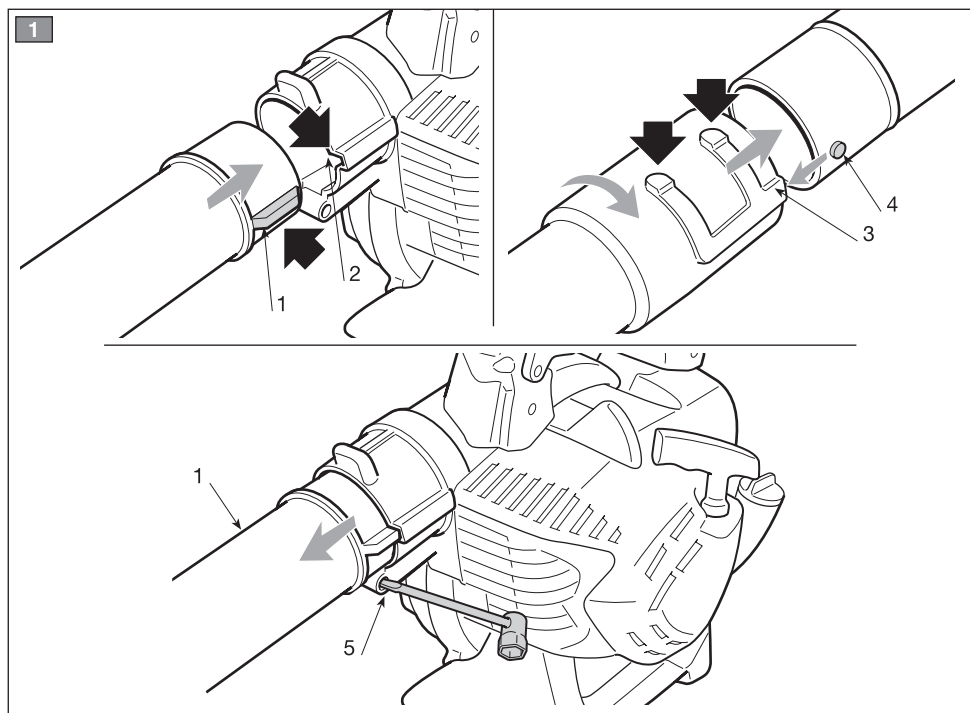


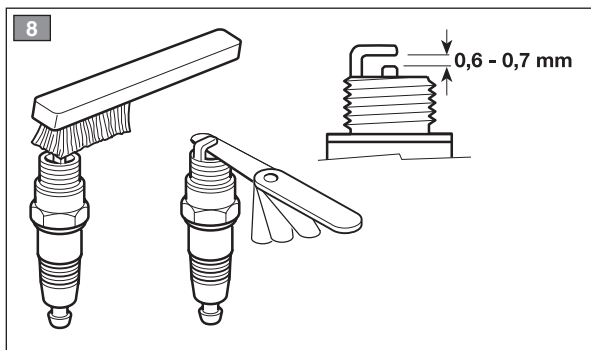
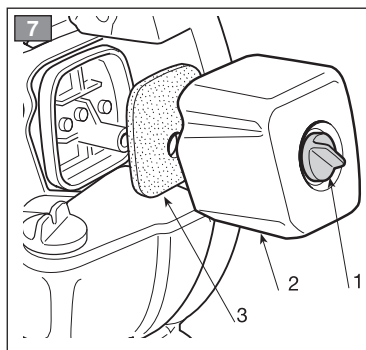
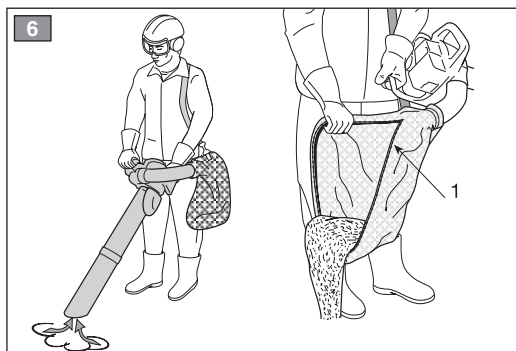
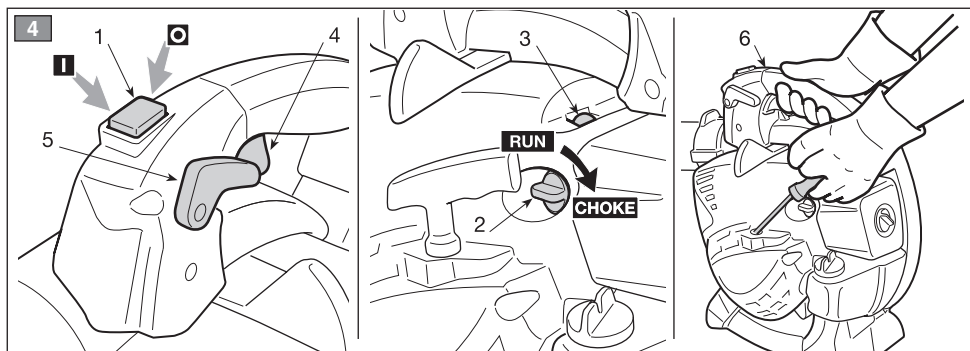
- IT** **Soffiatore portatile da giardino / Aspiratore portatile da giardino**
MANUALE DI ISTRUZIONI
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** **Преносима градинска дуhalка / Преносим градински аспиратор**
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** **Baštenski ručni duvač / Baštenski ručni usisivač**
UPUTSTVO ZA UPOTREBU
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** **Přenosný zahradní foukač / Přenosný zahradní vysavač**
NÁVOD K POUŽITÍ
POZOR: Před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** **Bærbar løvblæser / Bærbar løvsuger**
BRUGSANVISNING
ADVARSEL: Læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** **Handgehaltener Laubbläser / Handgehaltener Laubsauger**
GEBRAUCHSANWEISUNG
ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **Φορητός φυσητήρας κήπου / Φορητός αναρροφητήρας κήπου**
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Hand-held garden blower / Hand-held garden vacuum**
OPERATOR'S MANUAL
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using this machine.
- ES** **Soplador portátil de jardín / Aspirador portátil de jardín**
MANUAL DE INSTRUCCIONES
ATENCIÓN: antes de utilizar esta máquina, lee atentamente el manual de instrucciones.
- ET** **Kaasaskantav aiapuhur / Kaasaskantav aiaimur**
KASUTUSJUHEND
ETTEVAATUST: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult käesolevat kasutusjuhendit.
- FI** **Käsin kannateltava lehtipuhallin / Käsin kannateltava lehti-imuri**
KÄYTTÖOHJEET
VAROITUS lue käyttöopas huolellisesti ennen koneenkäyttöä.
- FR** **Souffleur de jardin portatif / Aspirateur de jardin portatif**
MANUEL D'UTILISATION
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Prijenosni puhač lišća / Prijenosni usisavač lišća**
PRIRUČNIK ZA UPORABU
POZOR: Prije nego pristupite uporabi stroja, pažljivo pročitajte upute.
- HU** **Hordozható kerti lombfúvó / Hordozható kerti lombszívó**
HASZNÁLATI UTASÍTÁS
FIGYELEM: a gép használatá elött olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet!
- LT** **Rankinis lapų pūstuvus / Rankinis lapų siurblys**
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
DĖMESIO: prieš naudojant prietaisą, būtina atidžiai susipažinti suvartotojo vadovu.
- LV** **Rokturamais dārza pūtējs / Rokturamā dārza vakuumiekārta**
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **Преносен раздувач / Преносен вшмукувач**
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: пред да ја употребите машината, внимателно прочитајте го упатството за употреба.
- NL** **Draagbare blazer voor tuinwerken / Draagbare zuiger voor tuinwerken**
GEBRUIKERSHANDLEIDING
LET OP: Voordat u de deze machine gaat gebruiken dient u eerst deze handleiding aandachtig door te lezen.

- NO** Bærbar blåsemaskin for hager / Bærbar sugemaskin for hager
INSTRUKSJONSBOK
ADVARSEL: Les denne bruksanvisningen nøye før du brukermaskinen.
- PL** Dmuchawy ogrodowa trzymana w rękach / Odkurzacz ogrodowy
trzy many w rękach
INSTRUKCJE OBSŁUGI
UWAGA: Przed użyciem urządzenia przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję.
- PT** Soprador portátil de jardim / Aspirador portátil de jardim
MANUAL DE INSTRUÇÕES
ATENCAO! Antes de usar a moto-roçadeira, ler com atenção este manual de instruções.
- RO** Suflătoare portabilă de grădină / Aspirator portabil de grădină
MANUAL DE INSTRUCTIUNI
ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.
- RU** Портативная садовая воздуходувка / Портативный садовый
аспиратор
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
ВНИМАНИЕ: Прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это
руководство по эксплуатации.
- SK** Prenosný záhradný fúkač / Prenosný záhradný vysávač
NÁVOD NA POUŽITIE
UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.
- SL** Prenosni vrtni puhalnik / Prenosni vrtni sesalnik
PRIROČNIK ZA UPORABO
POZOR: Preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
- SR** Baštenski ručni duvač / Baštenski ručni usisivač
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA
PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.
- SV** Bärbar lövblås för trädgårdsbruk / Bärbar lövsug för trädgårdsbruk
BRUKSANVISNING
VARNING: Läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- TR** Bahçe için elde taşınabilir üfleyci / Bahçe için elde taşınabilir aspiratör
KULLANIM KILAVUZU
DİKKAT! Makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kılavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärased kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR







[1]	DATI TECNICI		SBL 327 V
[2]	Cilindrata	cm ³	27,6
[3]	Potenza	kW	0,8
[4]	Velocità massima di rotazione del motore	min ⁻¹	8300
[5]	Candela	--	RCJ7Y
[6]	Miscela (benzina : olio 2 tempi)	--	40:1 = 2,5%
[7]	Capacità del serbatoio benzina	cm ³	400
[8] [9]	Livello di pressione acustica orecchio operatore Incertezza di misura	dB(A) dB(A)	93,9 3
[10] [9]	Livello di potenza acustica misurato Incertezza di misura	dB(A) dB(A)	106,6 3
[11]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	109
[12] [9]	Livello di vibrazioni Incertezza di misura	m/s ² m/s ²	2,0 1,5
[13]	Massa (Soffiatore / Aspiratore) - soffiatore - aspiratore	kg kg	4,8 5,9
[14]	Portata volumetrica dell'aria - soffiatore - aspiratore	m ³ /h m ³ /h	610 600
[15]	Velocità massima dell'aria	m/sec	72
[16]	Lunghezza	mm	990 ÷ 1280
[17]	Altezza	mm	260 ÷ 450
[18]	Larghezza	mm	340 ÷ 460

[1] BG - Технически данни [2] Цилиндър [3] Мощност [4] Максимална скорост на въртене на мотора [5] Свещ [6] Смес (Бензин : масло 2 такта) [7] Вместимост на бензиновия резервоар [8] Ниво на акустично налягане, измерено на ухото на оператор [9] Измервателна грешка [10] Ниво на измерена акустична мощност [11] Гарантирано ниво на акустична мощност [12] Ниво на вибрации [13] Тегло (Обдухваща / Засмукваща машина) – Обдухваща – Засмукваща машина [14] Въздушна вместимост – Обдухваща – Засмукваща машина [15] Максимална въздушна скорост [16] Дължина [17] Височина [18] Широчина	[1] BS - Tehnički podaci [2] Kubikaža [3] Snaga [4] Maksimalna brzina okretanja motora [5] Svjećica [6] Smjesa (benzin : ulje dvotaktni motor) [7] Kapacitet spremnika za benzin [8] Razina zvučnog pritiska na uhu rukovaoaca [9] Mjerna nesigurnost [10] Izmjerena razina zvučne snage [11] Garantirana razina zvučne snage [12] Razina vibracija [13] Masa (Duvač lišća / Usisivač lišća) – Duvač lišća – Usisivač lišća [14] Volumski protok vazduha – Duvač lišća – Usisivač lišća [15] Maksimalna brzina vazduha [16] Dužina [17] Visina [18] Širina	[1] CS - Technické údaje [2] Zdvihový objem [3] Výkon [4] Maximální rychlost otáčení motoru [5] Svíčka [6] Směs (benzin: olej pro dvoutaktní motory) [7] Kapacita nádržky na benzin [8] Úroveň akustického tlaku na ucho obsluhy [9] Nepřesnost měření [10] Úroveň naměřeného akustického výkonu [11] Úroveň zaručeného akustického výkonu [12] Úroveň vibrací [13] Hmotnost (Foukač / Vysavač) – Foukač – Vysavač [14] Volumetrický průtok vzduchu – Foukač – Vysavač [15] Maximální rychlost vzduchu [16] Délka [17] Výška [18] Šířka
[1] DA - Tekniske data [2] Slagvolumen [3] Effekt [4] Motorens maks. omdrejningstal [5] Tændrør [6] Blanding (benzin : 2-takts-olie) [7] Brændstoftankens kapacitet [8] Lydtryksniveau ved operatorens ører [9] Usikkerhed ved målingen [10] Målt lydeffektniveau [11] Garanteret lydeffektniveau [12] Vibrationsniveau [13] Vægt (Blåser / Sugeapparat) – Blåser – Sugeapparat [14] Volumetrisk luftmængde – Blåser – Sugeapparat [15] Maksimal lufthastighed [16] Længde [17] Højde [18] Bredde	[1] DE - Technische Daten [2] Hubraum [3] Leistung [4] Maximaldrehzahl des Motors [5] Zündkerze [6] Gemisch (Benzin : Zweitaktöl) [7] Fassungsvermögen des Benzintanks [8] Schalldruckpegel am Ohr des Bediener [9] Messungenaugigkeit [10] Gemessener Schalleistungspegel [11] Garantierter Schalleistungspegel [12] Vibrationsstärke [13] Gewicht (Laubbläser / Laubsauger) – Laubbläser – Laubsauger [14] Luftvolumenstrom – Laubbläser – Laubsauger [15] Max. Luftgeschwindigkeit [16] Länge [17] Höhe [18] Breite	[1] EL - Τεχνικά δεδομένα [2] Κυβισμός [3] Ισχύς [4] Μέγιστη ταχύτητα περιστροφής κινητήρα [5] Μπουζί [6] Μείγμα (βενζίνη : λάδι 2 χρόνων) [7] Χωρητικότητα ντεπόζιτου βενζίνης [8] Επίπεδο ακουστικής πίεσης στο αυτί του χειριστή [9] Αβεβαιότητα μέτρησης [10] Μετρημένη στάθμη ακουστικής ισχύος [11] Εγγυημένη στάθμη ακουστικής ισχύος [12] Στάθμη δονήσεων [13] Βάρος (Φυσητήρας / Απορροφητήρας) – Φυσητήρας – Απορροφητήρας [14] Ογκομετρική παροχή αέρα – Φυσητήρας – Απορροφητήρας [15] Μέγιστη ταχύτητα αέρα [16] Μήκος [17] Ύψος [18] Πλάτος
[1] EN - TECHNICAL DATA [2] Capacity [3] Power [4] Maximum engine rotation speed [5] Spark plug [6] Mixture (petrol: 2-stroke oil) [7] Fuel tank capacity [8] Operator ear noise pressure level [9] Measurement uncertainty [10] Measured acoustic power level [11] Acoustic power level guaranteed. [12] Vibration level [13] Weight (Blower/Vacuum collector) – Blower – Vacuum [14] Air flow – Blower – Vacuum [15] Maximum air speed [16] Length [17] Height [18] Width	[1] ES - Datos técnicos [2] Cilindrada [3] Potencia [4] Velocidad máxima de rotación del motor [5] Bujía [6] Mezcla (gasolina: aceite 2 tiempos) [7] Capacidad del depósito gasolina [8] Nivel de presión acústica oído operador [9] Incertidumbre de mezcla [10] Nivel de potencia acústica medido [11] Nivel de potencia acústica garantizado [12] Nivel de vibraciones [13] Masa (Soplador / Aspirador) – Soplador – Aspirador [14] Caudal volumétrico del aire – Soplador – Aspirador [15] Velocidad máxima del aire [16] Longitud [17] Altura [18] Ancho	[1] ET - Tehnilised andmed [2] Tõõmaht [3] Võimsus [4] Mootori maksimum pöördekiirus [5] Kõünal [6] Segu (bensiin: õli 2 taktiline) [7] Bensini mahuti maht [8] Helirõhu tase kasutaja kõrvale [9] Mõõtemääramatus [10] Mõõdetud müra võimsuse tase [11] Garanteeritud müra võimsuse tase [12] Vibratsioonide tase [13] Kaal (Puhur / Imur) – Puhur – Imur [14] Õhu tootlikkuss – Puhur – Imur [15] Õhu maksimaalne kiirus [16] Pikkus [17] Kõrgus [18] Laius

[1] FI - Tekniset tiedot [2] Sylinterin tilavuus [3] Teho [4] Moottorin maksimipyörimisnopeus [5] Sytytystulppa [6] Sekoitus (bensini : öljy 2-tahti) [7] Bensinintankin tilavuus [8] Akustisen paineen taso ohjaajan korvassa [9] Epätarkka mittaus [10] Mitattu melutaso [11] Taattu äänitehotaso [12] Tärinätaso [13] Massa (Puhallin / Imuri) – Puhallin – Imuri [14] Ilman tilavuusvirta – Puhallin – Imuri [15] Ilman maksiminopeus [16] Pituus [17] Korkeus [18] Leveys	[1] FR - Données techniques [2] Cylindrée [3] Puissance [4] Vitesse maximum de rotation du moteur [5] Bougie [6] Mélange (essence : huile 2 temps) [7] Capacité du réservoir à essence [8] Niveau de pression acoustique à l'oreille de l'opérateur [9] Incertitude de la mesure [10] Niveau de puissance acoustique mesuré [11] Niveau de puissance acoustique garanti [12] Niveau de vibrations [13] Masse (Souffleur / Aspirateur) – Souffleur – Aspirateur [14] Débit volumétrique de l'air – Souffleur – Aspirateur [15] Vitesse maximum de l'air [16] Longueur [17] Hauteur [18] Largeur	[1] HR - Tehnički podaci [2] Radni obujam [3] Snaga [4] Maksimalna brzina vrtnje motora [5] Svjećica [6] Mješavina (benzin : 2-taktno ulje) [7] Zapremina spremnika benzina [8] Razina zvučnog tlaka u ušima rukovatelja [9] Mjerna nesigurnost [10] Izmjerena razina zvučne snage: [11] Zajamčena razina zvučne snage [12] Razina vibracija [13] Masa (Puhač / Usisavač) – Puhač – Usisavač [14] Volumetrijski protok zraka – Puhač – Usisavač [15] Maksimalna brzina zraka [16] Dužina [17] Visina [18] Širina
[1] HU - Műszaki adatok [2] Hengerűrtartalom [3] Teljesítmény [4] A motor maximális forgási sebessége [5] Gyertya [6] Keverék (benzin: 2 ütemű olaj) [7] Benzintartály kapacitása [8] A kezelői állásnál mért egyenértékű hangnyomásszint [9] Mérési bizonytalanság [10] Mért zajteljesítmény szint. [11] Garantált zajteljesítmény szint [12] Vibrációs szint [13] Tömeg (Lombszívó / Fúvó) – Lombszívó – Fúvó [14] Szívóteljesítmény – Lombszívó – Fúvó [15] Levegő max. sebessége [16] Hossz [17] Magasság [18] Szélesség	[1] LT - Techniniai duomenys [2] Darbo tūris [3] Galia [4] Maksimalus variklio sukimosi greitis [5] Žvakė [6] Mišinys (benzinas 2 fazijų alyva) [7] Benzino bakelio talpa [8] Operatoriaus ausies akustinio slėgio lygis [9] Matavimo paklaida [10] Pamatuotas akustinės galios lygis. [11] Garantuotas akustinės galios lygis [12] Vibracijų lygis [13] Masė (Pūstuvos / Siurblys) – Pūstuvos – Siurblys [14] Oro tūrinis pajėgumas – Pūstuvos – Siurblys [15] Maksimalus oro greitis [16] Ilgis [17] Aukštis [18] Plotis	[1] LV - Tehniskie dati [2] Cilindru tilpums [3] Jauda [4] Maksimālais dzinēja griešanās ātrums [5] Svece [6] Maisījums (benzīns : eļļa 2-taktu dzinējiem) [7] Benzīna ivertnes tilpums [8] Skaņas spiediena līmenis pie operatora auss [9] Mērijumu kļūda [10] Izmērītais skaņas intensitātes līmenis [11] Garantētais skaņas intensitātes līmenis [12] Vibrāciju līmenis [13] Svars (Pūtējs / Sūcējs) – Pūtējs – Sūcējs [14] Gaisa tilpumpatēriņš – Pūtējs – Sūcējs [15] Maksimālais gaisa ātrums [16] Garums [17] Augstums [18] Platums
[1] MK - Технические податоци [2] Цилиндер [3] Моќност [4] Максимална моќност на ротација на моторот [5] Свечкиња [6] Мешавина (бензин : масло 2-тактен) [7] Напачитет на резервоарот за бензин [8] Ниво на акустичен притисок врз ушите на операторот [9] Отстапување од мерењата [10] Измерено ниво на акустична моќност [11] Гарантирано ниво на акустична моќност [12] Ниво на вибрации [13] Тежина (Раздувач / Вшмукувач) – Раздувач / Вшмукувач – Раздувач / Вшмукувач [14] Волумен на влез на воздух – Раздувач / Вшмукувач – Раздувач / Вшмукувач [15] Максимална моќност на воздухот [16] Должина На [17] Ширина [18] Висина	[1] NL - Technische gegevens [2] Cilinderinhoud [3] Vermogen [4] Maximale rotatiesnelheid van de motor [5] Bougie [6] Mengeling (benzine : olie 2-takt) [7] Capaciteit van de benzinetank [8] Geluidsdruk oor bediener [9] Meetonzekerheid [10] Gemeten akoestisch vermogen [11] Gewaarborgd akoestisch vermogen [12] Trillingsniveau [13] Massa (Blazer / Zuiger) – Blazer – Zuiger [14] Debiet van de lucht – Blazer – Zuiger [15] Maximale snelheid van de lucht [16] Lengte [17] Breedte [18] Hoogte	[1] NO - Tekniske data [2] Slagvolum [3] Effekt [4] Motorens maks rotasjonshastighet [5] Tennplugg [6] Blanding (bensin : totakts olje) [7] Drivstofftankens volum [8] Lydtrykknivå ved operatørens øre [9] Usikkerhet ved målingen [10] Målt lydeffektivnivå [11] Garantert lydeffektivnivå [12] Vibrasjonsnivå [13] Vekt (Lovblåser / Løvsuger) – Lovblåser – Lovblåser / Løvsuger [14] Luftvolumkapasitet – Lovblåser – Lovblåser / Løvsuger [15] Maksimal luftshastighet [16] Lengde [17] Høyde [18] Breddde

[1] PL - Dane techniczne [2] Pojemność skokowa [3] Moc [4] Maksymalna prędkość obrotowa silnika [5] Świeca zapłonowa [6] Mieszanka (Benzyna :olej do silnika 2 - suwowego) [7] Pojemność zbiornika benzyny [8] Poziom ciśnienia akustycznego względem narządu słuchu [9] Błąd pomiaru [10] Zmierzony poziom mocy akustycznej [11] Gwarantowany poziom mocy akustycznej [12] Poziom drgań – Uchwyt górny – Uchwyt dolny [13] Masa (Dmuchawa / Urządzenie z funkcją ssania) – Dmuchawa – Urządzenie z funkcją ssania [14] Objętościowe natężenie przepływu powietrza – Dmuchawa – Urządzenie z funkcją ssania [15] Maksymalna prędkość powietrza [16] Długość [17] Wysokość [18] Szerokość	[1] PT - Dados Técnicos [2] Cilindrada [3] Potência [4] Velocidade de rotação do motor no máximo 74 Vela [6] Mistura (Gasolina : óleo 2 tempos) [7] Capacidade do tanque de gasolina [8] Nível de pressão acústica no ouvido do operador [9] Incerteza de medição [10] Nível de potência acústica medido [11] Nível de potência acústica garantido [12] Nível de vibrações – Pega superior – Pega inferior [13] Massa (Soprador / Aspirador) – Soprador – Aspirador [14] Caudal volumétrico do ar – Soprador – Aspirador [15] Velocidade máxima do ar [16] Comprimento [17] Altura [18] Largura	[1] RO - Date tehnice [2] Cilindree [3] Putere [4] Viteza de maximă rotație a motorului [5] Buje [6] Amestec (benzină: ulei 2 timpi) [7] Capacitatea rezervorului de benzină [8] Nivelul presiunii acustice pentru urechea operatorului [9] Nesigurantă în măsurare [10] Nivel de putere acustică măsurat [11] Nivel de putere acustică garantat [12] Nivel de vibrații – Mâner superior – Mâner inferior [13] Greutate (Sufliator / Aspirator) – Sufliator – Aspirator [14] Debit volumetric al aerului – Sufliator – Aspirator [15] Viteza maximă a aerului [16] Lungime [17] Lățime [18] Înălțime
[1] RU - Технические данные [2] Литраж [3] Мощность [4] Максимальная скорость вращения двигателя [5] Свеча [6] Смесь (бензин : масло для 2-тактн.двиг.) [7] Емкость бензобака [8] Уровень звукового давления на уши оператора [9] Неточность измерений [10] Уровень измеренной акустической мощности [11] Гарантируемый уровень акустической мощности. [12] Уровень вибрации – Верхняя рукоятка – Нижняя рукоятка [13] Масса (Воздуходувка / Аспиратор) – Воздуходувка – Аспиратор [14] Объемный расход воздуха – Воздуходувка – Аспиратор [15] Максимальная скорость воздуха [16] Длина [17] Высота [18] Ширина	[1] SK - Technické údaje [2] Zdvihový objem [3] Výkon [4] Maximálne otáčky motora [5] Zapalovacia sviečka [6] Zmes (benzín : olej pre dvojtaktné motory) [7] Kapacita nádržky na benzín [8] Úroveň akustického tlaku pôsobiaceho na ucho obsluhy [9] Nepresnosť merania [10] Úroveň nameraného akustického výkonu [11] Zaručená úroveň akustického výkonu [12] Úroveň vibrácií – na hornej rukoväti – na spodnej rukoväti [13] Hmotnosť (Fúkač / Vysávač) – Fúkač – Vysávač [14] Volumetrický prietok vzduchu – Fúkač – Vysávač [15] Maximálna rýchlosť vzduchu [16] Dĺžka [17] Výška [18] Šírka	[1] SL - Tehnični podatki [2] Prostornina [3] Moč [4] Največja hitrost rotacije motorja [5] Svečka [6] Mešanica (bencin : olje 2-taktni) [7] Kapaciteta bencinskega rezervoarja [8] Raven zvočnega pritiska na uho upravljalca [9] Merilna negotovost [10] Izmerjena raven zvočne moči [11] Raven akustične moči zajamčena [12] Nivo vibracij – Gornji ročaj – Spodnji ročaj [13] Masa (Puhalnik / Sesalnik) – Puhalnik – Sesalnik [14] Volumetrični pretok zraka – Puhalnik – Sesalnik [15] Maksimalna hitrost zraka [16] Dolžina [17] Višina [18] Širina
[1] SR - Tehnički podaci [2] Kubikaža [3] Snaga [4] Maksimalna brzina rotacije motora [5] Svećica [6] Smesa (benzin : ulje 2-taktni motor) [7] Kapacitet rezervara za benzin [8] Nivo zvučnog pritiska na usima rukovaoaca [9] Merna nesigurnost [10] Izmereni nivo zvučne snage [11] Garantovani nivo zvučne snage [12] Nivo vibracija – Gornja drška – Donja drška [13] Masa (Duvač lišća / Usisivač lišća) – Duvač lišća – Usisivač lišća [14] Zapreminski protok vazduha – Duvač lišća – Usisivač lišća [15] Maksimalna brzina vazduha [16] Dužina [17] Visina [18] Širina	[1] SV - Tekniska specifikationer [2] Slagvolym [3] Effekt [4] Motorns maximala rotationshastighet [5] Šnðstift [6] Blandning (bensin : olja 2-takts) [7] Bensintankens kapacitet [8] Ljudtrycksnivå vid an/Šndarens Šra [9] Tivvel med mätt [10] UppmŠtt ljudeffektivnå. [11] Garanterad ljudeffektivnå. [12] Vibrationsnivå – Övre handtag – Undre handtag [13] Jord (Lšvblås / Lšvsug) – Lšvblås – Lšvsug [14] Luftflöde – Lšvblås – Lšvsug [15] Maximal luftshastighet [16] Långd [17] Höjd [18] Bredd	[1] TR - Teknik veriler [2] Silindir [3] Güç [4] Motorun maksimum rotasyon hızı [5] Buji [6] Karışım (benzin : yağ 2 zamanlı) [7] Benzin deposunun kapasitesi [8] Operatör kulağı ses basınç seviyesi [9] Ölçü belirsizliği [10] Ölçülen ses gücü seviyesi [11] Garanti edilen ses gücü seviyesi [12] Titreşim seviyesi – Üst kabza – Alt kabza [13] Kütle (Üfleyci / Aspiratör) – Üfleyci – Aspiratör [14] Hava hacim kapasitesi – Üfleyci – Aspiratör [15] Maksimum hava hızı [16] Uzunluk [17] Yükseklik [18] Genişlik



INNHold

Bli kjent med maskinen	1
Sikkerhetsbestemmelser	2
Bruksregler	5
1. Klargjøring av maskinen	5
2. Forberedelse til arbeidet	5
3. Bruk av maskinen	6
4. Bruksmåter	7
5. Ordinært vedlikehold	8
6. Ekstraordinært vedlikehold	9
7. Feilsøking	10

HVORDAN LESE BRUKSANVISNINGEN

I bruksanvisningen finnes avsnitt med særlig viktig informasjon som er merket forskjellig og som har følgende betydning:

MERK eller

VIKTIG Presiserer og supplerer det som er forklart tidligere for å forhindre at maskinen ødelegges, eller at det oppstår skader.

⚠ ADVARSEL! Mulighet for personskader eller skader på tredjepersoner ved manglende overhold av regelen.

⚠ FARE! Mulighet for alvorlige personskader eller skader på tredjepersoner med fare for død ved manglende overhold av regelen.

BLI KJENT MED MASKINEN

MERK - Bildene det henvises til finnes fra side ii i denne bruksanvisningen.

BESKRIVELSE AV MASKINEN OG BRUKSOMRÅDET

Denne maskinen er et bærbart hageredskap, nærmere bestemt en løvblåser/løvsuger med bensinmotor til hobbybruk.

Maskinen består hovedsakelig av en motor som driver en rotor som produserer en kraftig luftstrømning.

Maskinen kan brukes som løvblåser eller løvsuger, avhengig av montert tilbehør.

Tiltenkt bruk

Maskinen er designet og bygd til:

- flytting og opphopning, ved hjelp av blåsing, av blader, gress og forskjellig rask av lett vekt

- og moderate dimensjoner,
- innsuging og oppsamling av blader, gress og forskjellig rask av lett vekt og moderate dimensjoner, alle slags væsker unntatt.

Enhver annen bruk enn oppgitt ovenfor kan være farlig og forårsake skader på personer, gjenstander og/eller maskinen.

Bruker

Maskinen er beregnet for ikke profesjonelle brukere. Maskinen er ment til hobbybruk.

Feil bruk

Det er strengt forbudt å bruke maskinen til opphopning eller oppsamling av brennbare eller eksplosjonsfarlige produkter, varm aske eller materiale som brenner uten flamme, tente sigaretter, glassbiter, skarpe fragmenter, metallgjenstander, steiner og alt annet som kan være farlig for brukerens og andres sikkerhet.

Feil bruk omfatter, men er ikke begrenset til, følgende:

- rette luftstrømmen mot personer og/eller dyr,
- føre gjenstander inn i luftinntaksgrillen,
- bruke maskinen uten tilbehøret anbefalt av produsenten for den aktuelle oppgaven, eller bruke annet enn anbefalt tilbehør,
- bruke maskinen sammen med flere personer.

IDENTIFIKASJONSETIKETT OG MASKINDELER

1. Lydeffektnivå
2. CE-merke
3. Produksjonsmåned / år
4. Produsentens referansemødel
5. Serienummer
6. Produsentens navn og adresse
7. Artikkelnummer
8. Antall utslipp

11. Motorenhet
12. Drivstofflaske med skalastreker
13. Verktøy med skrutrekker og tennpluggnøkkel

For bruk som blåser:

14. Første blåseslange
15. Andre blåseslange (flat ende)

15a. Andre blåseslange (avrundet ende)

For bruk som innsuger:

- 16. Første innsugerslange
- 17. Andre innsugerslange
- 18. Slange for tilkobling til sekken
- 19. Oppsamlingssekk

KONTROLLER OG FUNKSJONSELEMENTER

- 21. Øvre håndtak
- 22. Nedre håndtak
- 23. Bryter for stans av motoren
- 24. Gasskontroll
- 25. Blokkering av gassen
- 26. Startsnor
- 27. Choke-kontroll (Starter)
- 28. Pumpekommando (Primer)

- 31. Løkk til drivstofftanken
- 32. Tennplugg
- 33. Luftfilterets løkk
- 34. Luftinntakgitter

Skriv maskinens ID-opplysninger i de tilrettelagte feltene på etiketten som finnes på baksiden av bokomslaget.

FORKLARENDE SYMBOLER PÅ MASKINEN (hvor slike finnes)

- 41. Tank for drivstoffblanding
- 42. Stillingene til bryteren for stans av motoren
 - a = stans
 - b = i drift
- 43. Choke-kontroll (Starter)
 - a = RUN = normal drift og varmstart
 - b = CHOKE = kaldstart
- 44. Gasskontroll
 - a = min.
 - b = maks

SIKKERHETSBESTEMMELSER

Maskinen må brukes med varsomhet. På maskinen finnes det symboler som skal minne deg på de viktigste forholdsreglene ved bruk. Symbolene er forklart nedenfor.

Vi anbefaler dessuten å nøye lese sikkerhetsbestemmelsene som er angitt i et eget kapittel i bruksanvisningen.

Bytt ut ødelagte eller uleselige etiketter.

- 51. Advarsel! Fare. Maskinen kan være farlig både for deg og andre dersom den ikke brukes riktig. Les bruksanvisningen før maskinen tas i bruk.

- 52. Hold personer utenfor arbeidsområdet ved bruk.

- 53. Operatøren som bruker denne maskinen daglig over lengre tid og under normale forhold, kan utsettes for et støynivå som tilsvarer eller overskrider 85 dB (A). Bruk vernebriller og hørselvern.

- 54. Bruk vernehansker og vernesko!

- 55. Fare for kvestelser! Ikke bruk maskinen med åpent grill.

SIKKERHETSBESTEMMELSER som må følges nøye

Maskinen er ytterst støyende og krever bruk av hørselvern.

A) OPPLÆRING

1) ADVARSEL! Les bruksanvisningen nøye før maskinen tas i bruk. Bli kjent med kontrollene og en riktig bruk av maskinen. Lær å slå av motoren raskt.

2) La aldri barn eller andre som ikke kjenner til disse bestemmelsene bruke maskinen. Lokale bestemmelser kan angi en tillatt minstealder for bruk.

3) Maskinen må aldri brukes hvis brukeren er trøtt eller ikke føler seg vel, eller har inntatt medisiner, narkotika, alkohol eller andre stoffer som nedsetter refleksene eller oppmerksomheten.

4) Husk at føreren eller brukeren er ansvarlig for ulykker som påføres tredjepersoner eller deres eiendom.

5) Dersom du vil gi eller låne maskinen til andre, forviss deg om at brukeren setter seg inn i instruksjonene inneholdt i denne bruksanvisningen.

B) KLARGJØRING

1) Under arbeidet må brukeren bruke klær som ikke er til hinder på noen måte.

- Bruk tetsittende verneklær, antivibrasjonshansker, vernebriller, ansiktsmaske, hørselvern og vernesko med antisklisåle.

- Ta ikke på deg skjert, frakk, halskjeder eller annet hengende eller omfangsrikt tilbehør som kan sette seg fast i maskinen.

- Sett opp langt hår.

2) ADVARSEL: FARE! Bensin er meget brannfarlig.

- Oppbevar drivstoffet i godkjente kanner.

- Drivstoff skal kun etterfylles utendørs og med bruk av en trakt. Ikke røyk mens arbeidet pågår eller ved håndtering av drivstoff.

- Åpne tanklokket forsiktig for gradvis å slippe ut det interne trykket.

- Etterfyll før motoren startes. Ikke etterfyll driv-

- stoff eller ta av tankklokke mens motoren er i gang eller er varm.
- Ved bensinlekkasje må ikke motoren startes, men flytt maskinen unna området for å unngå brannfare, helt til drivstoffet er dunstet bort og bensingassene har løst seg opp.
 - Sett alltid lokkene på tanken og bensinkannen igjen og skru dem skikkelig fast.
 - Tørk umiddelbart opp bensin som er sølt på maskinen eller på bakken.
 - Ikke start maskinen på stedet for etterfyllingen. Motoren må startes minst 3 meter fra stedet for etterfyllingen.
 - Unngå at drivstoffet kommer i kontakt med klærne, og bytt eventuelt klær før motoren startes.
- 4) Bytt ut ødelagte eller defekte lydpotter.
- 5) Foreta en generell kontroll av maskinen før bruk, og kontroller spesielt følgende:
- Gasspaken må kunne beveges fritt og utvungen, og idet den slippes må den hurtig og automatisk vende tilbake til nøytral posisjon.
 - Stoppbryteren for motoren må lett kunne flyttes fra en posisjon til en annen.
 - Strømledningen, spesielt tennpluggledningen, må være hele for å unngå gnistdannelse, og hetten må være korrekt montert på tennpluggen.
 - Maskinens håndtak og vern må være rene og tørre, og godt festet til maskinen.
 - Vernene må ikke være skadet.
 - Rotoren må ikke være skadet.
 - Oppsamleren må ikke være skadet.
- 6) Undersøk grundig hele arbeidsområdet, og bruk en rake eller en kost og fjern alt som kan slynges ut av maskinen (ved bruk som løvblåser), tilstoppe innsugingslangen (ved bruk som løvsuger) eller være en risikokilde (steiner, grener, ståltråder, ben, osv.).

C) UNDER BRUK

- 1) De roterende delene kan forårsake alvorlige skader. Pass derfor på å ikke komme i kontakt med dem mens de fremdeles roterer.
- 2) Ikke bruk maskinen i nærheten av åpne vinduer.
- 3) Bruk maskinen med en jevn hastighet, og hold godt fast i håndtaket for å redusere vibrasjonsnivået. Lav motorhastighet betyr lavt støynivå. Bruk derfor maskinen med laveste hastighet som er nødvendig for å utføre arbeidet. Ta hyppige og passende pauser i løpet av arbeidsdagen for å unngå vibrasjons- og hørselsskader.
- 4) Ikke start motoren i lukkede områder hvor det kan oppstå farlige ansamlinger av karbonmonoksidgasser.
- 5) Arbeid bare i dagslys eller i godt kunstig lys, og med gode siktforhold.

- 6) I støvete omgivelser, fukt lett området som skal ryddes.
- 7) Unngå å forstyrre nabolaget. Bruk alltid maskinen til fornuftige tider (- ikke tidlig på morgenen, eller sent på kvelden/natten, hvor nabolaget kan forstyrres).
- 8) Ikke monter apparatur eller tilbehør på maskinen som ikke er tiltenkt eller godkjent av fabrikanten.
- 9) Maskinen må aldri brukes i følgende tilfeller: uten å ha montert alt tilbehøret som er tiltenkt for bruken (løvblåsing eller løvsuging), i nærheten av personer, spesielt barn, eller dyr, i lukkede rom, ved nærvær av avgasser, i omgivelser med eksplosjonsfare eller i nærheten av brennbart materiale eller elektrisk apparatur.
- 10) Innta en fast og stabil posisjon:
 - Unngå så langt som mulig å arbeide på vått eller glatt underlag, og uansett ikke i altfor bratt eller kupert terreng som ikke garanterer brukernes stabilitet under arbeidet.
 - Aldri løp, men gå rolig og vær oppmerksom på ujevnheter i terrenget og eventuelle hinder.
 - Vurder de mulige risikoene i terrenget der du arbeider, og ta alle nødvendige forholdsregler for å garantere din egen sikkerhet, spesielt i skråninger, ulendt terreng, og på glatt eller løst underlag.
- 11) Start motoren mens du holder godt fast i maskinen:
 - Kontroller at alle personer befinner seg minst 15 m fra maskinens aksjonsradius.
 - Ikke rett lydputten, og dermed eksosgassen, mot brennbare materialer.
- 12) Ikke endre innstillingene av motoren, og ikke la motoren nå et for høyt turtall.
- 13) Ikke utsett maskinen for overdrevne belastninger, og bruk aldri en liten maskin til å utføre tungt arbeid. Bruk av en egnet maskin reduserer risikoene og forbedrer kvaliteten på arbeidet.
- 14) Pass på ikke å ramme andre gjenstander, og pass på hvor materialet og støvet hvirvlet opp av luften havner hen. Ikke rett luftstrømmen mot personer eller dyr.
- 15) Vis alltid den største forsiktighet for å unngå at det fjernede materialet eller det opphvirvlede støvet kan forårsake skader på personer, dyr eller eiendom, når du bruker maskinen som løvblåser. Vurder alltid vindretningen, og arbeid aldri mot vinden. Plasser alltid blåseslangens forlengerstykket slik at luftstrømmingen følger bakken.
- 16) Ikke før gjenstander manuelt inn i innsugingsåpningen (under bruk som løvsuger), og unngå å suge inn store gjenstander som kan skade rotoren.
- 15) Under bruk skal hendene holdes langt fra luftinntaksgrillen og fra åpningen for utblåsning av luft, og luftstrømmingen skal ikke blokkeres.

18) Slå av motoren:

- ved montering eller fjerning av tilbehør for blåsing eller innsuging,
- hver gang maskinen står uten tilsyn,
- før etterfylling av drivstoff,
- når du flytter maskinen fra et arbeidsområde til et annet.

19) Slå av motoren og koble fra tennpluggledningen:

- før kontroll, rengjøring eller arbeid på maskinen,
- etter å ha suget inn et fremmedlegeme; kontroller eventuelle skader, og reparer maskinen (om nødvendig) før den tas i bruk igjen,
- ved unormal vibrasjon i maskinen (finn i så fall årsaken til vibrasjonen, og korrigér feilen),
- når maskinen ikke blir brukt.

20) For å unngå brannfare, ikke etterlat maskinen med varm motor i nærheten av løv, tørt gress eller annet brennbart materiale.

21) ADVARSEL – Ved skader eller ulykker under arbeidet skal motoren stanses øyeblikkelig og maskinen fjernes fra stedet for å unngå flere skader. Ved ulykker med personskader eller skader på tredjepersoner må du umiddelbart praktisere førstehjelp og henvende deg til legevakten for nødvendig behandling. Fjern nøye eventuelle rester som ellers kan forårsake skader på gjenstander, personer eller dyr.

22) ADVARSEL – Støy- og vibrasjonsnivået oppgitt i bruksanvisningen er maskinens maks driftsverdier. Intet vedlikehold påvirker støy- og vibrasjonsutslippene betydelig. Ta derfor nødvendige tiltak for å redusere mulige skader fra høyt støynivå og vibrasjonsbelastninger: Vedlikehold maskinen, bruk hørselsvern og ta pauser under arbeidet.

23) Overeksponering for vibrasjoner kan forårsake lesjoner og nevrovaskulære forstyrrelser (også kjent som "Raynauds fenomen" eller "likfinger"), spesielt hos personer som lider av sirkulasjonsforstyrrelser. Symptomene kan omfatte hendene, håndleddene og fingrene, og vises ved tap av følsomhet, tretthet, kløe, smerte, fargeendring eller strukturelle endringer i huden. Disse virkningene kan forsterkes av lave omgivelsestemperaturer og/eller av et overdrevent fast grep om håndtaket. Dersom disse symptomene oppstår, bruk maskinen mindre og oppsøk lege.

D) VEDLIKEHOLD OG OPPBEVARING

1) ADVARSEL! - Koble fra tennpluggghetten og les instruksjonene før du tar fatt på et hvilket som helst inngrep i form av vedlikehold eller reparasjon. Ta på egnede klær og arbeidshansker i alle situasjoner der hendene utsettes for risiko.

2) ADVARSEL! - Maskinen må aldri brukes med

slitte eller skadede deler. Defekte eller slitte deler skal skiftes ut og aldri repareres. Bruk kun originale reservedeler. Bruk av uoriginale og/eller feil monterte reservedeler setter maskinens sikkerhet i fare, kan forårsake ulykker eller personskader, og fritar fabrikanten for alle forpliktelser og ethvert ansvar.

3) Ethvert regulerings- eller vedlikeholdsinngrep som ikke er beskrevet i denne bruksanvisningen, må foretas hos forhandleren eller et spesialverksted som har den kompetansen og det utstyret som trengs for korrekt utførelse av arbeidet. På denne måten opprettholdes maskinens opprinnelige sikkerhetsnivå. Inngrep utført ved uautoriserte verksteder eller av ukvalifiserte personer fører til bortfall av garantien, foruten å frita fabrikanten for enhver forpliktelse og ethvert ansvar.

4) Hold mutrer og skruer godt strammet, slik at maskinen alltid er driftssikker. Et regelmessig vedlikehold er viktig for sikkerheten og for å opprettholde ytelsesnivået.

5) Ikke foreta andre inngrep på maskinen enn de som er beskrevet i denne bruksanvisningen, og foreta kun slike inngrep dersom du har egnet kompetanse og utstyr.

6) Maskinen må ikke oppbevares med bensin i tanken i et rom hvor bensingassene kan nås av åpne flammer, gnister eller kraftige varmekilder.

7) Kjøl ned motoren før maskinen settes bort til oppbevaring.

8) For å redusere brannfaren må motoren, lyd-potten og området rundt bensintanken holdes frie for rester av sagflis, greiner, løv eller overflødig fett. Beholdere med oppsamlet materiale må ikke oppbevares innendørs.

9) Hvis tanken må tømmes, må det gjøres uten-dørs og når motoren er kald.

10) Ta på arbeidshansker ved ethvert vedlikeholdsinngrep.

11) Pass på å fjerne nøkler eller redskaper brukt til vedlikehold før maskinen settes bort til oppbevaring.

12) Oppbevar maskinen utenfor barns rekkevidde!

13) Kontroller ofte oppsamleren for å unngå slitasjeepisoder og påfølgende redusert kvalitet.

E) TRANSPORT OG FLYTTING

1) Gjør følgende hver gang maskinen skal flyttes eller transporteres:

- Slå av motoren og koble fra tennpluggghetten.
- Grip kun fatt i maskinen ved hjelp av håndtakene, og rett slangene slik at de ikke er i veien.

2) Når man transporterer maskinen med et kjøretøy, må slangene fjernes, og maskinen må plasseres på en slik måte at den ikke utgjør noen fare, og festes ordentlig for å unngå at den vel-

ter, med skader og drivstofflekkasje som mulig resultat.

F) MILJØVERN

Miljøvern må være et relevant og prioritert aspekt ved bruk av maskinen, til fordel for den siviliserte sameksistens og miljøet vi lever i. Unngå å være et forstyrrende element for de nærmeste omgivelsene.

- Følg nøye de lokale reglene for avfallshåndtering av emballasje, oljer, bensin, batterier, filtre, forringede deler eller ethvert element med stor innvirkning på miljøet; slikt avfall må ikke kastes sammen med vanlig søppel, men skilles ut og leveres ved dertil egnede gjenvinningsstasjoner, som vil sørge for resirkulering av materialene.
- Følg omhyggelig de lokale bestemmelsene for kasting av materialet.
- Når maskinen tas ut av bruk, skal den ikke etterlates i naturen. Henvend deg hos en autorisert gjenvinningsstasjon i samsvar med gjeldende lokale regler.

BRUKSREGLER

MERK - Bildene det henvises til finnes fra side iii i denne bruksanvisningen.

1. KLARGJØRING AV MASKINEN

Maskinen kan brukes som blåser eller innsuger. Ved begge typer bruk er det nødvendig på forhånd å sette på det passende medfølgende ekstrautstyret på korrekt måte.

⚠ ADVARSEL! *Utpakking og fullføring av monteringen må foretas på en plan og solid overflate, med tilstrekkelig plass til flytting av maskinen og emballasjen, idet en hele tiden benytter egnet utstyr.*

VIKTIG Sikkerhetssystemene hindrer start av motoren hvis innsugings- eller blåseslangene ikke er riktig montert.

1.1 BRUK SOM BLÅSER (Fig. 1)

- Innstill fremspringene på den første blåseslangen (1) med åpningene (2) på luftutblåsningsåpningen. Skyv slangen helt inn, slik at den settes skikkelig på plass.
- Innstill åpningen på den andre blåseslangen (3) med fremspringet (4) på den første slangen. Skyv og dreii slangen 90° med klokken til en av de to posisjonene, slik at den settes

skikkelig på plass.

MERK Monter den andre slangen med flat eller avrundet ende, avhengig av arbeidet.

Ta ut den første slangen (1) ved å trykke skrujernet (følger med) helt inn i hullet (5), slik at slangen kan trekkes ut av luftutblåsningsåpningen.

1.2 BRUK SOM INNSUGER (Fig. 2)

- Innstill fremspringene på oppsamlerens koblingsslange (1) med åpningene (2) til luftutblåsningsåpningen. Skyv slangen helt inn, slik at den settes skikkelig på plass.
- Sett endeåpningen på koblingsslangen (1) inn i åpningen på oppsamleren (3), og lukk igjen åpningen med borrelåsen (4).
- Innstill referansepilene (7) på den første (5) og den andre (6) innsugingsslangen. Skyv helt inn, helt til fremspringet (6a) på den andre slangen settes skikkelig på plass i hullet (5a) på den første innsugingsslangen.
- Trykk skrujernet (følger med) inn i hullet (8) for å løsne sperren og åpne beskyttelsesgrillen (9).
- Innstill referansetappene (10) med åpningene (11) på den første innsugingsslangen. Drei slangen mot klokken, helt til den settes skikkelig på plass.
- Legg oppsamleren over skulderen, og reguler høyden med skulderremmen.

MERK Monteringen er korrekt når den avrundede delen av innsugingsåpningen vender ned mot bakken.

2. FORBEREDELSE TIL ARBEIDET

2.1 ETTERSYN AV MASKINEN

Før arbeider begynner, er det nødvendig å:

- kontrollere at det ikke finnes løse skruer på maskinen;
- ved bruk som innsuger, kontrollere at oppsamlingssekken er hel og godt lukket, samt at glidelåsen fungerer korrekt;
- kontrollere at luftfilteret er rent;
- kontrollere at håndtakene sitter fast;
- gjøre klar ekstrautstyret, avhengig av typen arbeid (blåsing eller innsugning), og kontrollere at dette er korrekt festet;
- foreta etterfylling av drivstoff i samsvar med de følgende instruksjoner.

2.2 KLARGJØRING AV DRIVSTOFFBLANDINGEN

Maskinen har en totaktsmotor som krever en drivstoffblanding bestående av bensin og olje.

VIKTIG *Bruk av kun bensin skader motoren og fører til bortfall av garantien.*

VIKTIG *Bruk kun drivstoff og olje av høy kvalitet for å opprettholde ytelsene og garantere levetiden til de bevegelige delene*

2.2.1 Bensinens egenskaper

Bruk kun blyfri bensin (grønn bensin) med et min. oktantall på 90 N.O.

VIKTIG *Grønn bensin har en tendens til å danne bunnfall i beholderen hvis den lagres i mer enn 2 måneder. Bruk alltid ny bensin!*

2.2.2 Oljens egenskaper

Bruk kun syntetisk olje av topp kvalitet spesielt beregnet til totaktsmotorer.

Forhandleren selger oljer som er spesielt utviklet for denne typen motorer, og som garanterer en høy beskyttelse.

2.2.3 Klargjøring og oppbevaring av drivstoffblandingen

▲ FARE! *Bensinen og drivstoffblandingen er brennbare!*

- Oppbevar bensinen og drivstoffblandingen i godkjente kanner på et sikkert sted langt unna varmekilder og åpne flammer.
- Oppbevar kannene utilgjengelige for barn.
- Ikke røyk under klargjøringen av drivstoffblandingen, og unngå å inhalere bensindamp.

For klargjøringen av drivstoffblandingen:

- Tøm ca. halvparten av bensinmengden i en godkjent kanne.
- Ha i all oljen, slik tabellen angir.
- Ha i resten av bensinen.
- Sett på lokket og rist godt.

VIKTIG *Drivstoffblandingen forringes med tiden. Ikke klargjør for store mengder drivstoffblanding for å unngå dannelse av bunnfall.*

VIKTIG *Hold kannene med bensin og drivstoffblanding adskilt og godt merket for å unngå at de forveksles når de skal brukes.*

VIKTIG *Rengjør jevnlig kannene med bensin og drivstoffblanding for å fjerne eventuelt bunnfall.*

2.3 ETTERFYLLING AV DRIVSTOFF

▲ FARE! *Ikke røyk under etterfyllingen, og unngå å inhalere bensindamp.*

▲ ADVARSEL! *Åpne lokket på kannen forsiktig, fordi det kan ha oppstått trykk på innsiden.*

Før påfylling:

- Sett maskinen i en stabil posisjon på et flatt underlag, med bensinlokket opp.
- Rengjør bensinlokket og området rundt for å unngå at urenheter følger med under påfylling.
- Åpne bensinlokket med forsiktighet for å slippe ut trykket gradvis.

For å utføre etterfylling:

- Rist kraftig i kannen hvor drivstoffblandingen er gjort i stand.
- Bruk en trakt og tøm en passende mengde drivstoff til jobben som skal gjøres over i den medfølgende flasken med gradeskala.
- Etterfyll uten å fylle tanken helt opp (fig. 3).

MERK *Det optimale innholdet i maskinens tank tilsvare ca. halvparten av volumet til flasken med gradeskala.*

▲ ADVARSEL! *Sett alltid på tanklokket, og skru det helt fast.*

▲ ADVARSEL! *Tørk umiddelbart opp drivstoff som er sølt på maskinen eller på bakken, og ikke start motoren før bensindampen er oppløst.*

3. BRUK AV MASKINEN

3.1 START AV MASKINEN

For du starter opp motoren, sett maskinen i en stabil posisjon, og forviss deg om at den ikke ligger oppå slangene for utblåsning eller innsugning.

3.1.1 For oppstart

Med “kaldstart” menes en oppstart som foretas minst 5 minutter etter at motoren er stanset, eller etter påfylling av drivstoff.

Før motoren startes (Fig. 4):

1. Benytt starteren ved å sette spaken (2) i stillingen «CHOKE».
2. Trykk på pumpekommandoen (primeren) (3) 7-10 ganger for å lette til rette for pumping til forgasseren.
3. Hold godt fast i maskinen med en hånd på

håndtaket (6) for ikke å miste kontrollen under oppstart.

4. Dra langsomt startsnora 10-15 cm ut, helt til du merker en viss motstand, og dra deretter bestemt noen ganger helt til du merker de første motorlydene.

VIKTIG For å unngå å ødelegge, ikke dra snora ut i hele dens lengde, ikke la den dras langs kanten av hullet der snora kommer ut, og før håndtaket langsomt tilbake idet du unngår at den går inn igjen på ukontrollert vis.

5. Drei spaken (2) til posisjon «RUN».
6. Trekk på ny i starthåndtaket og drei gasspaken (4) helt rundt til motoren startes som normalt.
7. Bruk gasspaken (4) og reduser hastigheten til tomgang med en gang motoren starter.
8. Drei gasspaken kort og raskt et par ganger for å varme opp motoren før maskinen brukes.

VIKTIG Hvis man drar gjentatte ganger i startsnoras håndtak med starteren inne, kan motoren få for mye drivstoff og bli vanskelig å starte opp.

Hvis motoren får for mye drivstoff, må prosedyren for varmstart gjentas flere ganger for å fjerne overflødig drivstoff.

3.1.2 Varmstart

Følg punktene 2 - 3 - 4 - 6 i forrige prosedyre for varmstart (straks etter at motoren er avslått). Bruk pumpekommandoen (primeren) (3) kun 2-3 ganger.

3.2 REGULERING AV HASTIGHETEN (Fig. 4)

Rotorens omdreingshastighet må tilpasses arbeidet og justeres med gasspaken (4) på det øverste håndtaket. Gasspaken kan holdes i ønsket posisjon med låsespaken (5).

3.3 STOPPE MASKINEN (Fig. 4)

Før motoren stanses:

- Drei låsespaken (5) nedover.
- Slipp gasspaken (4).
- Trykk bryteren (1) til posisjon «O» helt til motoren slås av. Slipp deretter ut bryteren, som automatisk går tilbake til posisjon «I» for neste start.

4. BRUKSMÅTER

4.1 BRUK SOM BLÅSER (Fig. 5)

⚠ ADVARSEL! *Under arbeidet må maskinen alltid holdes godt fast med den høyre hånden på det øvre håndtaket.*

Det er alltid en fordel å tilpasse motorhastigheten til typen materiale som skal fjernes.

- bruk motoren ved lav hastighet for lett materiale og mindre busker på plenen;
- bruk motoren ved middels hastighet for å fjerne gress og lette blader på asfalt eller annet solid underlag;
- bruk motoren ved høy hastighet for tyngre materialer, som nysnø eller større volumer skitt.

⚠ ADVARSEL! *Vis alltid den største forsiktighet for å unngå at det fjernede materialet eller det opphvirvlede støvet kan forårsake skader på personer, dyr eller eiendom. Vurder alltid vindretningen, og arbeid aldri mot vinden.*

4.2 BRUK SOM INNSUGER (Fig. 6)

⚠ ADVARSEL! *Hold godt fast i maskinen med begge hender under arbeidet. Hold høyre hånd på det øverste håndtaket, og venstre hånd på det nederste håndtaket, slik at oppsamlere er til venstre for operatøren.*

Under bruk som innsuger, er det en fordel å bruke motoren med en middels/høy hastighet. Gjennomfør innsugingsarbeidet ved å holde slangens avrundede ende noen centimeter over bakken.

Oppsamlingssekken har også en filterfunksjon, omtrent som en vanlig støvsuger til husholdningsbruk. Derfor er det en fordel at:

- den alltid fritt kan blåses opp og ikke er viklet inn i den støttende remmen;
- den aldri blir helt fylt;
- de oppsamlede gjenstandene som kan gjøre skade på sekken blir raskt fjernet.

For å tømme oppsamlingssekken:

- slå av motoren;
- åpne glidelåsen for lukking (1) og tøm sekken, uten å koble den fra tilkoblingsslangen.

VIKTIG *Under bruk som innsuger, ikke samle opp vått gress eller våte blader, dette for å unngå å tilstoppe rotoren eller spiralen.*

VIKTIG *Ved bruk som løvsuger kan det utilsiktet suges inn gjenstander som kan tilstoppe maskinen og blokkere rotoren. Gjør i dette tilfellet følgende:*

- Slå umiddelbart av motoren.

- Demonter innsugingsslangen.
- Ta ut fremmedlegemet gjennom innsugingsåpningen.

Forsikre deg om at rotoren og pumpehuset er helt frie før maskinen tas i bruk igjen.

VIKTIG En altfor full sekk reduserer maskinens effektivitet og kan overopphete motoren.

4.3 VED ARBEIDETS SLUTT

Ved arbeidets slutt:

- Stans motoren som angitt ovenfor (kap. 6).
- Koble fra tennpluggens hette.
- Tøm oppsamlingssekken i tilfelle bruk som innsuger.
- Dersom man vil fjerne utblåsningsslangene, sett festeskruen (1) og de tilhørende skivene (2) tilbake (Fig. 1 og 2).
- Dersom man vil fjerne innsugingsslangen, lukk igjen gitteret (6) og skru fast knotten (5) (Fig. 2).

5. ORDINÆRT VEDLIKEHOLD

Et korrekt vedlikehold er grunnleggende for å holde maskinen effektiv og driftssikker over lang tid.

▲ ADVARSEL! *Under vedlikeholdet:*

- **Koble fra tennpluggen.**
- **Vent til motoren er tilstrekkelig avkjølt.**
- **Bruk arbeidshansker.**
- **Ikke foreta noen inngrep uten nødvendig kunnskap eller utstyr.**

5.1 OPPBEVARING

Rengjør maskinen godt for støv og skitt ved slutten av hver arbeidsøkt, og reparer eller skift ut defekte deler.

Maskinen må oppbevares på et tørt sted i ly for vær og vind.

5.2 SYLINDER OG LYDDEMPER

For å redusere risikoen for brann, rengjør ofte sylindervingene med trykkluft, og rengjør området rundt lydtemperen for støv, blader og annet avfall.

5.3 STARTENHET

For å unngå overoppheting og skader på motoren, må gitteret ved inntaket av kjøleluft alltid holdes rent og fritt for sagflis og skitt.

Startsnora må skiftes ut ved første tegn til slitasje.

5.4 FIKSERINGER

Kontroller med jevne mellomrom at alle skruer og muttere er godt skrudd til og at alle håndtakene sitter godt fast.

5.5 RENGJØRING AV LUFTFILTERET (Fig. 7)

VIKTIG Rengjøringen av luftfilteret er avgjørende for maskinens varighet og for at den skal fungere ordentlig. Ikke arbeid uten filter eller med skadet filter, slik at du unngår å påføre maskinen uopprettelig skade.

Rengjøring må foretas for hver 8.-10. arbeidstime. Rengjøring av filteret:

- Skru løs knotten (1), ta av lokket (2) og fjern filterelementet (3).
- Vask filterelementet (3) med såpe og vann. Ikke bruk bensin eller andre løsemidler.
- La luftfilteret tørke.
- Sett på igjen filterelementet (3) og lokket (2), og fest det med knotten (1).

5.6 KONTROLL AV TENNPLUGGEN (Fig. 8)

Demonter og rengjør tennpluggen med jevne mellomrom, og fjern eventuelle avsetninger med en metallbørste.

Sjekk avstanden mellom elektrodene, og juster opprett eventuelt den korrekte avstanden.

Monter tennpluggen på nytt ved å skru den fast med nøkkelen som følger med.

Tennpluggen må skiftes ut med en annen med tilsvarende karakteristika dersom elektrodene er brent eller isolasjonen er slitt, og uansett etter hver 50. times bruk.

5.7 REGULERING AV FORGASSEREN

VIKTIG Når motoren ofte slår seg av, eller når du ikke merker stor forskjell i hastigheten når du dreier på gasspaken, må forgasseren reguleres. Denne oppgaven må utføres av din forhandler.

5.8 Lenger periode uten bruk

VIKTIG Dersom man regner med at maskinen blir stående ubrukt i mer enn 2-3 måneder, er enkelte tiltak nødvendige for å unngå vanskeligheter når arbeidet gjenopptas, eller permanente skader på motoren.

5.8.1 Lagring

Før maskinen settes bort til oppbevaring:

- Tøm drivstofftanken helt.
- Start motoren og la den gå på tomgang helt til den stanser, slik at alt drivstoffet som er igjen i forgasseren brukes opp.
- Kjøøl ned motoren og ta av tennpluggheten.

5.8.2 Gjenopptagelse av arbeidet

Når maskinen skal settes i drift igjen:

- Sett på tennpluggheten igjen.
- Klargjør maskinen som angitt i kapitlet "Forberedelse til arbeidet".

6. EKSTRAORDINÆRT VEDLIKEHOLD

Dette arbeidet skal kun utføres av forhandleren. Inngrep utført ved uautoriserte verksteder eller av ukvalifiserte personer fører til bortfall av garantien.

6.1 DRIVSTOFFILTER

På innsiden av tanken finnes det et filter som hindrer urenheter i å komme inn i motoren.

Det er en fordel å la forhandleren skifte ut dette filteret en gang i året.

6.2 REGULERING AV FORGASSEREN

Forgasseren er innstilt på fabrikken i samsvar

VEDLIKEHOLDSPROGRAM		Før arbeidet begynner	Etter det daglige arbeidet	Etter hver etterfylling	Ukentlig	Månedlig	Årlig	Ved problemer	Ved skader	Ved behov
De angitte vedlikeholdsintervallene er referert til normale bruksforhold. Ved forlenget daglig bruk eller ved vanskelig driftsforhold (veldig støvete arbeidsområder, osv.), må de angitte vedlikeholdsintervallene forkortes.										
Hele maskinen	Visuell kontroll (tilstand, slitasje, lekkasjer)	●		●						
	Renhold		●							
Håndgrep	Driftskontroll	●		●						
Luftfilter	Renhold						●	●		●
	Utbytting								●	●
Filter i drivstofftanken	Kontroll							●		
	Utbytting av filteret						●		●	●
Forgasser	Kontroll av tomgangen	●		●						
	Regulering av tomgangen									●
Tennplugg	Regulering av elektrodeavstanden							●		
	Utbytting etter 100 arbeidstimer									
Kjøleåpninger	Renhold									●
Alle tilgjengelige skruer	Kontroll							●		
	Stramming									●
Vibrasjonsdempende elementer	Kontroll	●						●		●
	Utbytting ¹⁾								●	
Sikkerhetsklistremerker	Utbytting								●	
Lyddemper	Rengjøring ¹⁾							●		

1) Dette arbeidet må kun utføres ved et servicesenter. Bruk kun originale reservedeler.

med gjeldende bestemmelser for maks ytelse i enhver brukssituasjon og med minimale utslipp av giftige gasser.

Ved dårlige ytelser, kontakt deretter forhandleren for kontroll av forgasseren og motoren.

7. FEILSØKING

Hva gjør jeg hvis...	
Årsaken til problemet	Korrigerende tiltak
1. Motoren starter ikke eller stanser etter kort tid	
Feil startprosedyre	Følg instruksjonene (se kap. 3)
Skitten tennplugg eller feil elektrodeavstand	Kontroller tennpluggen (se kap. 5)
Tilstoppet luftfilter	Rengjør og/eller bytt ut filteret (se kap. 5)
Problemer med forgasseren	Kontakt forhandleren
Innsugingsgitter åpnet uten først å ha montert den første innsugingsslangen	Lukk igjen gitteret eller sett på den første innsugingsslangen (se kap. 1)
2. Motoren starter, men har liten effekt	
Tilstoppet luftfilter	Rengjør og/eller bytt ut filteret (se kap. 5)
Problemer med forgasseren	Kontakt forhandleren
Innsugings- eller blåseslangen er ikke montert	Monter slangen
3. Motoren fungerer ujevnt eller har utilstrekkelig effekt	
Skitten tennplugg eller feil elektrodeavstand	Kontroller tennpluggen (se kap. 5)
Problemer med forgasseren	Kontakt forhandleren
Full eller tilstoppet oppsamlingssekk	Tøm sekken (se kap. 7)
4. Det kommer svært mye røyk fra motoren	
Feil blandingsforhold i drivstoffet	Klargjør blandingen i henhold til instruksjonene (se kap. 2)
Problemer med forgasseren	Kontakt forhandleren
5. Maskinen begynner å vibrere unormalt	

Deler er ødelagte eller har løsnet	Stopp maskinen og trekk ut tennpluggledningen. Kontroller om det finnes skader Kontroller om det finnes deler som har løsnet, og stram dem godt Kontrollene, utskiftingene eller reparasjonene må utføres ved et spesialverksted.
------------------------------------	---

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. La Società: ST S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina:

Soffiatore-Aspiratore portatile da giardino

a) Tipo / Modello Base:	SBL 327 V
b) Numero di Serie:	23A**BLO000001 ÷ 99L**BLO999999
c) Motore:	a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- OMD: 2000/14/EC, ANNEX V – 2005/88/EC
- EMC: 2014/53/EU
- RoHS II : 2011/65/EU – 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 15503:2009+A2:2015
EN ISO 14982:2009
EN IEC 63000:2018

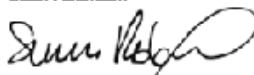
g) Livello di potenza sonora misurato:	107 dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito:	109 dB(A)
i) Flusso d'aria:	0,17 m³/s

n) Persona autorizzata a costituire il
Fascicolo Tecnico:

ST S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italia

o) Castelfranco Veneto, 01/04/2023

CEO Stiga Group
Sean Robinson



UK DECLARATION OF CONFORMITY
(Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, S.I. 2008 No. 1597, Annex III, part A)

1. The company: **ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy**

2. Hereby declares under its own responsibility that the machine (function): **Hand-held hedge trimmer,
hedge cutting/trimming**

a) Homologation type:	SBL 327 V
e) Serial number:	23A**BLO000001 ÷ 99L**BLO999999
d) Engine:	petrol

3. Conforms to UK Regulations:

- S.I. 2008/1597 - Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
- S.I. 2001/1701 - Schedule II - Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors Regulations 2001
- S.I. 2016/1091 - Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
- S.I. 2012/3032 - The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

4. Reference to harmonised standards:

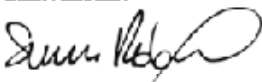
EN 15503:2009+A2:2015
EN ISO 14982:2009
EN IEC 63008:2018

g) Livello di potenza sonora misurato:	107 dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito:	109 dB(A)
k) Flow of air:	0,17 m³/s

n) Person authorised to compile the technical file: **ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia**

o) Castelfranco Veneto, 01/04/2023

**CEO Stiga Group
Sean Robinson**



UK Importer: **STIGA LTD**
Unit 5, Blunham Estate Plympton,
Devon, PL7 4JH, England

**UK
CA**

FR (Traduction de la notice originale) Déclaration CE de Conformité (Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A) 1. La Société 2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine : Souffleur de jardin portatif a) Type / Modèle de Base c) Série d) Moteur: moteur essence 3. Est conforme aux prescriptions des directives : 4. Renvoi aux Normes harmonisées g) Niveau de puissance sonore mesuré h) Niveau de puissance sonore garanti k) Flux d'air n) Personne habilitée à établir le Dossier Technique : o) Lieu et Date	EN (Translation of the original instruction) EC Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A) 1. The Company 2. Herby declares under its own responsibility that the machine: Hand-held garden Blower a) Type / Base Model c) Serial number d) Engine: petrol 3. Conforms to directive specifications: 4. Reference to harmonised Standards g) Sound power level measured h) Sound power level guaranteed k) Flow of air n) Person authorised to create the Technical Folder: o) Place and Date	DE (Übersetzung der Originalbetriebsanleitung) EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A) 1. Die Gesellschaft 2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Handgehaltener Laubbläser a) Typ / Basismodell c) Seriennummer d) Motor: Verbrennungsmotor 3. Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht: 4. Bezugnahme auf die harmonisierten Normen g) Gemessener Schallleistungspegel h) Garantierter Schallleistungspegel k) Luftstrom n) Zur Verfassung der technischen Unterlagen befugte Person: o) Ort und Datum
NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing) EG-verklaring van overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/CE, Bijlage II, deel A) 1. Het bedrijf 2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Draagbare Blazer a) Type / Basismodel c) Serienummer d) Motor: benzinemotor 3. Voldoet aan de specificaties van de richtlijnen: 4. Verwijzing naar de Geharmoniseerde normen g) Gemeten niveau van geluidsvermogen h) Gegarandeerd niveau van geluidsvermogen k) Luchtstroom n) Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier o) Plaats en Datum	ES (Traducción del Manual Original) Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Soplador portátil de jardín a) Tipo / Modelo Base c) Matricula d) Motor: motor de explosión 3. Cumples con las especificaciones de las directivas: 4. Referencia a las Normas armonizadas g) Nivel de potencia sonora medido h) Nivel de potencia sonora garantizado k) Flujo de aire n) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico: o) Lugar y Fecha	PT (Tradução do manual original) Declaração CE de Conformidade (Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. A Empresa 2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: Soplador portátil de jardim a) Tipo / Modelo Base c) Matricula d) Moto: motor a explosão 3. É conforme às especificações das diretivas: 4. Referência às Normas harmonizadas g) Nivel medido de potência sonora h) Nivel garantido de potência sonora k) Fluxo de ar n) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico o) Local e Data
EL (Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης) ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/CE, Παράρτημα II, μέρος Α) 1. Η Εταιρία 2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: φορητός φυσητήρας κήπου a) Τύπος / Βασικό Μοντέλο c) Αριθμός μητρώου d) Κινητήρας: κινητήρας εσωτερικής ανάφλεξης 3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας: 4. Αναφορά στους Κανονισμούς εναρμόνισης g) Στάθμη μέτρησης ακουστικής ισχύος h) Στάθμη εγγυημένης ακουστικής ισχύος k) Ροή αέρα n) Εξουσιοδοτημένο άτομο για την κατάρτιση του Τεχνικού Φυλλαδίου: o) Τόπος και Χρόνος	TR (Orijinal Talimatların Tercümesi) AT Uygunluk Beyanı (2006/42/CE Makine Direktifi, Ek II, bölüm A) 1. Şirket 2. Şahsi sorumluluğu altında aşağıdaki makinenin: Bahçe için elde taşınabilir üfleciyi a) Tip / Standart model c) Sicil numarası d) Motor: patlamalı motor 3. Aşağıdaki direktiflerin özelliklerine uygun olduğunu beyan etmektedir: 4. Harmonize standartlara atf g) Ölçülen ses gücü seviyesi h) Garanti edilen ses gücü seviyesi k) Hava akışı n) Teknik Dosyayı oluşturmaya yetkili kişi: o) Yer ve Tarih	МК (Превод на оригиналните упатства) Декларација за усогласеност со ЕУ (Директива за машини 2006/42/CE, Анекс II, дел А) 1. Компанијата 2. изјавува со целосна лична одговорност дека следната машина: : Преносен Раздувувач a) Тип / основен модел c) етикета d) мотор: мотор со согорување 3. Усогласено со спецификациите според директивите: 4. Референци за усогласени нормативи g Акустички притисок h) измерено ниво на звучна моќност k) вибрации на рацете n) овластено лице за составување на Техничката брошура o) место и датум

NO (Oversettelse av original bruksanvisning) EF- Samsvarserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A) 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: blåsmaskin for hager a) Type / Modell c) Serienummer d) Motor: forbrenningsmotor 3. Oppfyller kravene i direktivene: 4. Henvisning til harmoniserte standarder g) Målt lydeffektivnivå h) Garantert lydeffektivnivå k) Luftstrømning n) Person som har fullmakt til å utferdige teknisk dokumentasjon: o) Sted og dato	SV (Översättning av bruksanvisning i original) EG-försäkran om överensstämmelse (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II, de la) 1. Företaget 2. Försäkrar på eget ansvar att maskinen: Bärbar Lövbås- för trädgårdsbruk a) Typ / Basmodell c) Serienummer d) Motor: förbränningsmotor 3. Överensstämmer med föreskrifterna i direktivet 4. Referens till harmoniserade standarder g) Uppmått ljudeffektivnivå h) Garanterad ljudeffektivnivå k) Luftflöde n) Auktoriserad person för upprättandet av den tekniska dokumentationen: o) Ort och datum	DA (Oversættelse af den originale bruksanvisning) EF-overensstemmelseserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A) 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: bærbar haveblæser a) Type / Model c) Serienummer d) Motor: forbrændingsmotor 3. Er i overensstemmelse med specifikationerne ifølge direktiverne: 4. Henvisning til harmoniserede standarder g) Målt lydeffektivniveau h) Garanteret lydeffektivniveau k) Luftflow n) Person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier: o) Sted og dato
FI (Alkuperäisten ohjeiden käännös) EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS (Konedirektiivi 2006/42/EY, Liite II, osa A) 1. Yritys 2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: Kannettava puutarhapuhallin a) Tyyppi / Perusmalli c) Sarjanumero d) Moottori : räjähdysmoottori 3. On yhdenmukainen seuraavien direktiivien asettamien vaatimusten kanssa: 4. Viittaus harmonisoituihin standardeihin g) Mitattu äänitehotaso h) Taattu äänitehotaso k) Ilmavirtaus n) Teknisten asiakirjojen laatimiseen valtuutettu henkilö: o) Paikka ja päivämäärä	CS (Překlad původního návodu k používání) ES – Prohlášení o shodě (Směrnice o Strojních zařízeních 2006/42/ES, Příloha II, část A) 1. Společnost 2. Prohlašuje na vlastní odpovědnost, že stroj: Přenosný zahradní foukač a) Typ / Základní model d) Motor: spalovací motor 3. Je ve shodě s nařízeními směrnice: 4. Odkazy na Harmonizované normy g) Naměřená úroveň akustického výkonu h) Zaručená úroveň akustického výkonu k) Proud vzduchu n) Osoba autorizovaná pro vytvoření Technického spisu: o) Místo a Datum	PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej) Deklaracja zgodności WE (Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A) 1. Spółka 2. Oświadcza na własną odpowiedzialność, że maszyna: Przenośna dmuchawa ogrodowa a) Typ / Model podstawowy c) Numer seryjny d) Silnik: silnik o zapłonie iskrowym 3. Spełnia podstawowe wymagania następujących Dyrektyw: 4. Odniesienie do Norm zharmonizowanych g) Zmierzony poziom mocy akustycznej h) Gwarantowany poziom mocy akustycznej k) Przepływ powietrza n) Osoba upoważniona do zredagowania Dokumentacji technicznej: o) Miejsowość i data
HU (Eredeti használati utasítás fordítása) EK-megfelelőségi nyilatkozata (2006/42/EK gépirányelv, II. melléklet "A" rész) 1. Alulírott Vállalat 2. Felelősségének teljes tudatában kijelenti, hogy az alábbi gép: Hordozható kerti Lombfúvó-Lombszivó / a) Típus / Alaptípus c) Gyártási szám d) Motor : robbanómotor 3. Megfelel az alábbi irányelvek előírásainak: 4. Hivatkozás a harmonizált szabványokra g) Mért zajteljesítmény szint h) Garántált zajteljesítmény szint k) Levegőáramlás n) Műszaki Dosszié szerkesztésére felhatalmazott személy: o) Helye és ideje	RU (Перевод оригинальных инструкций) Декларация соответствия нормам ЕС (Директива о машинном оборудовании 2006/42/ЕС, Приложение II, часть А) 1. Предприятие 2. Заявляет под собственную ответственность, что машина: Портативный садовый воздуходув a) Тип / Базовая модель c) Паспорт d) Двигатель: двигатель внутреннего сгорания 3. Соответствует требованиям следующих директив: 4. Ссылки на гармонизированные нормы g) Измеренный уровень звуковой мощности h) Гарантируемый уровень звуковой мощности k) Поток воздуха n) Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации: o) Место и дата	HR (Prijevod originalnih uputa) EK Izjava o sukladnosti (Direktiva 2006/42/EZ o strojevima, dodatak II, dio A) 1. Tvrtka: 2. pod vlastitom odgovornošću izjavljuje da je stroj: Prijenosna vrtna puhalica a) Vrsta / Osnovni model c) Matični broj d) Motor: motor s unutarnjim izgaranjem 3. sukladan s temeljnim zahtjevima direktiva: 4. Primijenjene su sljedeće harmonizirane norme: g) Izmjerena razina zvučne snage h) Zajamčena razina zvučne snage k) Protok zraka n) Osoba ovlaštena za pravljenje Tehničke datoteke: o) Mjesto i datum

SL (Prevod izvirnih navodil) ES izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/ES) , priloga II, del A) 1. Družba 2. pod lastno odgovornostjo izjavlja, da je stroj: Prenosni vrtni Puhalnik a) Tip / osnovni model c) Serijska številka d) Motor: motor z notranjim izgorevanjem 3. Skladen je z določili direktiv : 4. Sklicevanje na usklajene predpise g) Izmerjen nivo zvočne moči h) Zagotovljen nivo zvočne moči k) Pretok zraka n) Oseba, pooblaščen za sestavo tehnične knjižice: o) Kraj in datum	BS (Prijevod originalnih uputa) EZ izjava o skladnosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EZ, Prilog II, deo A) 1. Firma 2. Daje izjavo pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Baštenski ručni Duvač a) Tip / Osnovni model c) Serijski broj d) Motor: motor s unutrašnjim izgaranjem 3. skladna s osnovnim zahtjevima direktive: 4. Pozivanje na usklađene norme g) Izmjereni nivo zvučne snage h) Garantovani nivo zvučne snage k) Protokol vazduha n) Osoba ovlaštena za izradu tehničke brošure: o) Mjesto i datum	SK (Preklad pôvodného návodu na použitie) ES vyhlásenie o zhode (Smernica o Strojnych zariadeniach 2006/42/ES, Príloha II, časť A) 1. Spoločnosť 2. Vyhlasuje na vlastnú zodpovednosť, že stroj: Prenosný záhradný fúkač a) Typ / Základný model c) Výrobné číslo d) Motor: spaľovací motor 3. Je v zhode s nariadeniami smerníc: 4. Odkaz na Harmonizované normy g) Nameraná úroveň akustického výkonu h) Zaručená úroveň akustického výkonu k) Prúd vzduchu n) Osoba autorizovaná na vytvorenie Technického spisu: o) Miesto a Dátum
RO (Traducerea manualului fabricantului) CE -Declaratie de Conformitate (Directiva Maşini 2006/42/CE, Anexa II, partea A) 1. Societatea 2. Declară pe propria răspundere că maşina: Suflantă portabilă de grădină a) Tip / Model de bază c) Număr de serie d) Motor: motor cu combustie 3. Este în conformitate cu specificaţiile directivelor: 4. Referinţă la Standardele armonizate g) Nivel de putere sonoră măsurat h) Nivel de putere sonoră garantat k) Flux de aer n) Persoană autorizată să întocmească Dosarul Tehnic o) Locul şi Data	LT (Originalių instrukcijų vertimas) EB atitikties deklaracija (Mašinų direktyva 2006/42/CE, Priedas II, dalis A) 1. Bendrovė 2. Prisiima atsakomybę, kad įrenginys: Rankinis lapų Pūstuvus a) Tipas / Bazinis Modelis c) Serijos numeris d) Variklis: vidaus degimo variklis 3. Atitinka direktyvose pateiktas specifikacijas: 4. Nuoroda į suderintas Normas g) Išmatuotas garso galios lygis h) Užtikrinamas garso galios lygis k) Oro srautas n) Autorizuotas asmuo sudaryti Techninę Dokumentaciją: o) Vieta ir Data	LV (Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas) EK atbilstības deklarācija (Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A) 1. Uzņēmums 2. Uzņemoties par to pilnu atbildību, paziņo, ka mašīna: Rokturamais dārza Pūtējs a) Tips / Bāzes modelis c) Sērijas numurs d) Motors: iekšdedzes motors 3. Atbilst šādu direktīvu prasībām: 4. Atsauc uz harmonizētiem standartiem g) Izmērītais skaņas intensitātes līmenis h) Garantētais skaņas intensitātes līmenis k) Gaisa plūsma n) Pilnvarotais darbinieks, kas sagatavoja tehnisko dokumentāciju: o) Vieta un datums
SR (Prevod originalnih uputstval) EC deklaracija o usaglašenosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, deo A) 1. Preduzeće 2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Baštenski ručni Duvač a) Tip / Osnovni model c) Serijski broj d) Motor: motor s unutrašnjim sagorevanjem 3. u skladu s osnovnim zahtevima direktiva: 4. Pozivanje na usklađene norme g) Izmereni nivo zvučne snage h) Garantovani nivo zvučne snage k) Protokol vazduha n) Osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke brošure o) Mesto i datum	BG (Превод на оригиналните инструкции) EO декларация за съответствие (Директива Машини 2006/42/EO, Приложение II, част А) 1. Дружеството 2. На собствена отговорност декларира, че машината: Преносима градинска духалка a) Вид / Базисен модел c) Сериен номер d) Мотор: мотор с вътрешно горене 3. Е в съответствие със спецификата на директивите: 4. Базирано на хармонизираните норми g) Ниво на измерена акустична мощност h) Гарантирано ниво на акустична мощност k) Въздушен поток n) Лице, упълномощено да състави Техническата Документация: o) Място и дата	ET (Algpärased kasutusjuhendi tõlge) EÜ vastavusdeklaratsioon (Masinadirektiiv 2006/42/EÜ, Lisa II, osa A) 1. Firma 2. Kinnitab omal vastutusel, et masin: Kaasaskantav aiapuhur a) Tüüp / Põhimudel c) Matrikel d) Mootor: Sisepõlemismootor 3. Vastab direktiivide nõuetele: 4. Viide ühtlustatud standarditele g) Mõõdetud helivõimsuse tase h) Garanteeritud helivõimsuse tase k) Õhuvool n) Tehnilise Lehe autoriseeritud koostaja: o) Koht ja Kuupäev

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. SpA e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. SpA и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неототоризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. SpA i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. SpA a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. SpA og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. SpA erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. SpA και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγύρφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. SpA and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. SpA y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. SpA ja neile rakendub autorikaitseseadus – doku-mendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. SpA -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopiaaminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. SpA et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. SpA te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. SpA számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. SpA“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. SpA un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. SpA и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. SpA en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. SpA og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. SpA i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. SpA, encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. SpA și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. SpA и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. SpA a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priročniku so izdelane za podjetje ST. SpA in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno neupoštevano razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. SpA i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. SpA och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. SpA için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



Type: Art.N -s/n  LWA dB
--



FR

Cet appareil,
ses accessoires,
piles et cordons
se recyclent

À DÉPOSER
EN MAGASIN



OU

À DÉPOSER
EN DÉCHÈTERIE



Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



FR



ST. SpA

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY

STIGA LTD (UK Importer)

Unit 8, Bluewater Estate Plympton,

Devon, PL7 4JH, England